



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
 ព្រះនរោត្តម សីហមុនី  
 ព្រះមហាក្សត្រ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជូន សម្តេច ជា ស៊ីម ប្រធានព្រឹទ្ធសភា  
 សម្តេចក្រុមព្រះ នរោត្តម រណបូទី ប្រធានរដ្ឋសភា  
 សម្តេច ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

សម្តេចទាំងបីជាទីស្រឡាញ់ដ៏ជ្រាលជ្រៅបំផុត និងរាប់អានដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុត

ខ្ញុំបានទទួលលិខិតមួយច្បាប់របស់អ្នកស្នេហាជាតិមួយរូប ដែលខ្ញុំសូមធ្វើភ្ជាប់ ជូនសម្តេចទាំងបី ។

NOTE soumise très respectueusement  
A Sa Majesté Preah Bat Samdech Preah NORODOM SIHANOUK  
Roi du Cambodge

**O B J E T :** Problème des frontières khméro-vietnamiennes

Ma conscience me pousse à soumettre très respectueusement à la Très Haute connaissance de Votre Majesté une alerte sur la régularisation de facto des accords et traités inégaux établis avec la République Socialiste du Vietnam depuis les années 1979, 1982, 1983 et 1985, qui sont, pourtant, tous frappés de nullité, sur le plan du droit international.

Si le Gouvernement Royal actuel continue de les appliquer aujourd'hui, d'une façon régulière et systématique, notre Etat va perdre son droit d'invoquer, plus tard, les causes de nullité de ces accords et traités. Aucune chance donc pour le Cambodge de sortir des griffes du Vietnam, dans cet enjeu frontalier.

Convention de Vienne sur le droit des traités :

Art.45 : " Un Etat ne peut plus invoquer une cause de nullité d'un traité ou un motif d'y mettre fin, de s'en retirer (...) si, après avoir eu connaissance des faits, cet Etat : "

- a) a explicitement accepté de considérer que, selon le cas, le traité est valide, reste en vigueur ou continue d'être applicable ; or
- b) doit, à raison de sa conduite, être considéré comme ayant acquiescé, selon le cas, à la validité du traité ou à son maintien en vigueur ou en application. "

Maintenant que les intellectuels, les étudiants et les gens du Peuple protestent toujours contre la reconnaissance de ces accords et traités, il nous reste encore un peu de temps pour faire une Déclaration officielle de leur nullité qui sera à notifier au Vietnam. Faute de quoi, ce sera trop tard.

Ch. J. V. P.

ខ្ញុំសូមសម្តេចទាំងបី ព្រះមេត្តាពិនិត្យ ពិចារណា ចំពោះខ្លឹមសារ ដែលអ្នកស្នេហាជាតិនេះបានលើក  
ឡើង នៅក្នុងលិខិតខាងលើ ។

សូមសម្តេចទាំងបី ទទួលនូវសេចក្តីស្រឡាញ់ដ៏ជ្រាលជ្រៅបំផុត និងរាប់អានដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់បំផុត អំពីខ្ញុំ ។

ស សីហនុ

នរោត្តម សីហនុ

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០០